Porównanie tłumaczeń I Królewska 14:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W (ich) ziemi również byli poświęceni\* – popełniali te same obrzydliwości, co narody, które JAHWE wydziedziczył\*\* przed synami Izraela.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) poświęceni, קָדֵׁש (qadesz), tj. poświęcony, „świątynnik” : być może kapłani współżyjący z wiernymi w ramach swoich czynności religijnych. W tym przyp. może to też być rz zbiorowy ozn. poświęconych obojga płci. W G: łącznik, σύνδεσμος, może na skutek metatezy i wymiany dalet na resz, קשר , <x>110 14:24</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Lub: wypędził, ּבְנֵי מִּפְנֵי יְהוָה הֹורִיׁש יִׂשְרָאֵל אֲׁשֶר . [↑](#footnote-ref-3)